

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 12 (1950)

Heft: 10

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verbandsmitteilungen

Das blau-weiße Anhängerwarnungsschild

Dem Tätigkeitsbericht unseres Verbandes über das Jahr 1949, der im Vorsommer im «Traktor» erschienen ist, war u. a. zu entnehmen, dass wir am 12. Mai 1949 das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement ersuchten, die Landwirtschaftstraktoren, resp. deren Besitzer, vom Anbringen des blau-weißen Anhängerwarnungsschildes zu befreien und den zuständigen kantonalen Instanzen diesbezügliche Instruktionen zu erteilen.

Wir begründeten unsere Eingabe u. a. mit dem Hinweis, dass hinter dem relativ niederen und schmalen Traktor der Anhänger gut erkennbar ist. Die Bauweise des Traktors bringe es mit sich, dass dieses Fahrzeug auf der Strasse immer mit einem Anhänger oder einer Arbeitsmaschine ausgerüstet sei. Wir wiesen ebenfalls darauf hin, dass anlässlich der Ausarbeitung des Revisionsentwurfes zum neuen Motorfahrzeuggesetz (MFG) die angeschnittene Frage in der betreffenden Spezialkommission des Schweizerischen Strassenverkehrsverbandes (FRS) eingehend besprochen wurde. Die an diesen Sitzungen anwesenden Vertreter des Strassenverkehrs haben eingesehen, dass der Anhängerwarnungsschild an landw. Traktoren unnötig ist.

Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement konnte sich in verdankenswerter Weise unserem Standpunkt anschliessen und es erteilte den Kantonen in diesem Sinne Instruktionen.

Am 13. September 1950 erreichte uns die nachstehende Nachricht des Strassenverkehrsamtes Zürich:

«Wir haben die Frage des Anhängerwarnungsschildes an Landwirtschaftstraktoren einer Prüfung unterzogen und sind zur Auffassung gelangt, dass diesem Schild bei Verwendung derartiger Zugfahrzeuge vom Standpunkt der Verkehrssicherheit aus nicht jene Bedeutung zukommt, die ihm der Gesetz-



Reparaturen

rasch und billig, alle Marken mit Garantie,
inkl. Hürliemann-Spezialbatterien

Neueinbau

kurzfristig, Fr. 15.— bis Fr. 35.— billiger, 12 Monate Garantie,
Leihbatterie gratis

Neue Auto- und Motorrad-Batterien

ab Lager sofort lieferbar
Ankauf von Altbatterien zu Höchstpreisen

W. WERDER & Co., Akkumulatorenbau, Boswil

Tel. (057) 81454 Service Oerlikon Tel. (057) 81454 Aargau



Shell-Motorentreibstoffe und Schmieröle verleihen Ihrem Traktor Kraft und Ausdauer

Langjährige Erfahrungen, die «Shell» in allen Erdteilen sammeln konnte, haben zur Entwicklung von Brennstoffen und Oelen geführt, die den Betriebsbedingungen der Landwirtschafts-Traktoren genau entsprechen. Ihre Verwendung bürgt dem Landwirt für wirtschaftlichen und sparsamen Betrieb.

Shell Traktoren - Petrol

Shell White Spirit

Shell Benzin

Klopffeste
Brennstoffe für Vergasermotoren

« Diesoline »

Hochwertiger Dieseltreibstoff
von größter Zündwilligkeit

Shell X-100 Motor Oil

Das Oel von höchster Schmierkraft

Shell Rotella Oel

Das Spezialschmiermittel für Dieselmotoren

SHELL (Switzerland) Zürich und Verkaufsbureaux

geber beim Erlass von Art. 66 MFV beimass. Grund hiefür ist, dass die Anhänger zufolge der geringen Höhe und Breite der landwirtschaftlichen Traktoren von vorne ohnehin sehr gut erkennbar sind und die maximale Geschwindigkeit dieser Anhängerzüge auf 20 km/Std. beschränkt ist. Bei dieser Sachlage werden wir in Anlehnung an die Praxis anderer Kantone und im Einverständnis mit der Polizeiabteilung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes in Zukunft bis zur Revision der eidg. Motorfahrzeuggesetzgebung auf das Mitführen dieses Warnungsschildes verzichten. Von dieser Toleranz werden jedoch nur Landwirtschaftstraktoren, d. h. Traktoren, die im Kanton Zürich mit grünem oder braunem Schild versehen sind, erfasst. Industrietraktoren mit normalem weissem Kontrollschild, auch wenn sie teilweise für landwirtschaftliche Zwecke verwendet werden sollten, haben beim Mitführen von Anhängern nach wie vor das Warnungsschild zu tragen.

Die mit der Kontrolle des Strassenverkehrs betrauten Polizeikorps haben eine entsprechende Weisung erhalten.»

Wir möchten nicht verfehlen, dem Kantonalen Strassenverkehrsamt Zürich für sein Verständnis und die sachliche Abklärung der Angelegenheit in unserem und im Namen aller zürcherischen Traktorenbesitzer auch an dieser Stelle aufrichtig zu danken.

SCHWEIZERISCHER TRAKTORVERBAND
Der Geschäftsausschuss.

**Roll
synol**

Motor Oil

Ernst Hürlimann
MINERALÖLE & BENZIN
WÄDENSWIL

... 130 000 km ohne Reparaturen an Kurbelwelle und Lagern. Bei der Revision wurde festgestellt, dass sämtliche Motorteile in sauberem und unverbrauchtem Zustand waren.

T. A.-G., L.



Ersatzteile Reparaturen

sofort durch die offizielle Fabrikvertretung

W. MERZ & CO.

FRAUENFELD

Tel. 054 / 72555

BRÜTTEN b. Winterthur

Tel. 052 / 30105

Seid vorsichtig!

Verhütet Unfälle!



12.-22. Oktober St. Gallen

Rugal



— regelmässig verwendet, verleiht Ihrem Traktor, Lastwagen oder Jeep längere Lebensdauer, denn es schützt den Motor. Dank vollkommener Schmierung, kein Verkleben heikler Motorteile. Verhinderung von Rückstandbildung. Darum reduziert RUGAL, das bessere Öl, die Unterhaltungskosten Ihrer Motoren!

Bestellen Sie direkt bei der Spezialfirma

W. Blaser Hasle-Rüegsau
Tel. (034) 3 54 95



Spezial-Batterie für

Hürlimann-Traktoren

Diese Batterie ist mit einer Spezial-Separation ausgerüstet, welche eine grössere Lebensdauer garantiert.

Plus



Ferner liefern wir:

Auto-Batterien, Motorrad-Batterien, Batterien für Elektrofahrzeuge. Stationäre Batterien u. Batterien für alle anderen Zwecke.

Plus Accumulatoren-Fabrik A.-G.

Telefon (061) 3.79.17 — BASEL — Mühlegraben 3